

## COMUNITA' MONTANA DEL TORRE, NATISONE E COLLIO SAN PIETRO AL NATISONE

San Pietro al Natisone  
palestra ed ex biblioteca area Centro Studi  
Sabato 8 dicembre dalle ore 10,00 alle ore 18,00  
Domenica 9 dicembre dalle ore 10,00 alle ore 17,00

### ***Gesti antichi per un nuovo Natale Stara dela za današnji Božic***

Mostra Mercato dell'Artigianato artistico e dell'Agricoltura  
delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo (Slo)

a cura di:  
Pro Loco *Nediške Doline-Valli del Natisone*

in collaborazione con:  
Comunità Montana *del Torre, Natisone e Collio*  
Comune di San Pietro al Natisone  
Kmečka Zveza / Associazione agricoltori

con la partecipazione di:  
Artisti ed artigiani delle Valli del Natisone  
Agricoltori delle Valli del Natisone – Kmečka Zveza  
Turistična Zveza Gornjega Posočja – Associazione Pro Loco Alto Isonzo  
A.S.S. N.4 Medio Friuli-Centro Salute Mentale Cividale  
AUSER – San Pietro al Nat.  
Scuole dell'Infanzia e Primarie delle Valli del Natisone  
Scuola elementare di Caporetto – Osnovna Šola Kobarid  
Parrocchia di San Pietro al Nat.  
CARITAS San Pietro al Nat.  
Comunità di Mersino  
Ursus Animazione

Durante la giornata di sabato si svolgeranno dimostrazioni di artigianato artistico

**Natale, Božič, Nadâl  
2007  
Concerti di Natale**

**Oborza (Prepotto)  
Domenica 9 dicembre ore 16.00  
**Chiesa parrocchiale S. Antonio****

Coro misto **Rečan**\_Liessa (Grimacco)  
Direttore Aldo Clodig

Prečudna je nocojšna noč (pop./ljud.)  
Angelsko petje se čuje v višavi (Cvek-Sicherl)  
Sveta noč (Gruber)  
Prelepo nocoj (arm. Sicherl)  
Božji nam je rojen sin (I. Zupan)

Accompagna al piano Stefania Rucli

---

Coro maschile **Matajur**\_Clenia (San Pietro al Natisone)  
Direttore Davide Clodig

Ave Maria (Anton Nagele)  
Veseli čas (pop./ljud. - arm./prir. Antonio Qualizza)  
O čuj, o čuj (pop./ljud. - arm./prir. D. Klodič)  
Tam v Betlemu (pop./ljud. - arm./prir. Nino Specogna)

---

Gruppo corale **Cividin**\_Vernassino (San Pietro al Natisone)  
Direttore Giuseppe Chiabudini

Koleda (pop. della Slavia fr.)  
Sveta noč – Astro del ciel (F. Gruber)  
Suvvia compagni in fretta (pop. di Vernassino)  
Marija zvonček (anon.)

\*\*\*\*\*

**Lasiz (Pulfero)**  
**Venerdì 14 dicembre ore 20.30**  
**Chiesa parrocchiale S. Antonio**

Coro di voci bianche **Mali Iujerji**\_San Pietro al Natisone  
Direttore Davide Clodig

Trije pastirci (J. Bitenc)  
Tam stoji pa hlevček (pop. / ljud.)  
Tam gori je edna gora (pop. / ljud.)  
A, a, a Marija Devica (pop. / ljud.)

---

Solisti e gruppo vocale **Glasbena matica**\_San Pietro al Natisone  
Direttore Krisztina Nemeth

Patres des Montagnes - Noel de Saboly (Guy Delamorinière)  
Deck the Hall (tradizionale – elab. C. Gerlitz)  
Božična noč (Z. Harej)  
Ave maris stella (F. Liszt)  
Jingle Bells (trad. – elab. J. Piermont)  
Mottetto Op. 39 n. 3 (F. Mendelssohn)  
Gloria (trad. – elab. C. Gerlitz)

---

Coro misto **Fran Venturini**\_Domio (Trieste)  
Direttore Cinzia Sancin

Adeste Fideles (pop. / ljud.)  
Angelorum gloriae (anon. XIV sec.)  
Ljub' Jezušček zdiše (U. Vrabc)  
Away in a manger (arr. D. Willcocks)  
God rest you merry, gentlemen (arr. D. Willcocks)  
Jožef. prileten mož (U. Vrabc)  
Les anges dans non campagnes (melodia franc. XVI sec.)  
Cum canto populorum unio (E. Cossetto)  
Dormi non piangere (L. Perosi, arm. G. Golin)  
Quando nascette ninno (dal rep. napol.)  
Kaj se vam zdi pastirci (arm. I. Grbec)  
Zori noč vesela (elab. F. Venturini)  
Heruvinska pesem (M. E. Kovalevski)  
Glej zvezdice božje

\*\*\*\*\*

**Savogna**

**Sabato 15 dicembre ore 20.30**

***Chiesa parrocchiale SS. Ermacora e Fortunato***

Coro misto ***Pod lipo*** \_Vernasso (San Pietro al Natisone)  
Direttore Nino Specogna

Angelci u luhtu lepo pojo (pop. di Mersino)  
E' nato Gesù (melodia del XVII sec.)  
Noël, Noël (corale svizzero)  
Adeste, Fideles/Hitite, Kristjani

---

Corale ***Mont Quarin*** \_Cormòns (Gorizia)  
Direttore Anna Nuovo

The first Noël (trad.)  
Ave Verum (W. A. Mozart)  
Gloria (trad. - trasciz. O. Rosso)  
Laudate Dominum (G. F. Händel)  
S'accese un astro in cielo (G. F. Händel - testo it. di Migliavacca)

---

Coro misto ***F. B. Sedej*** \_San Floriano del Collio (Gorizia)  
Direttore Mirko Ferlan

Te dan je vsega veseja (P. Merku)  
Sveta noč (A. Danev)  
Sveta noč (Gruber)  
Blažena Sveta noč (V. Vodopivec)

---

Coro ***La Salette*** \_Rualis (Cividale del Friuli)  
Direttore Massimo Piani

Nell'apparir (F. Soto de Longa)  
Quando nascette Ninno (trad. napoletano)  
In notte placida (F. Couperin)  
Nadâl (L. Turato)  
Fum, Fum, Fum (trad. catalano)

\*\*\*\*\*

**Platischis (Taipana)**  
**Domenica 16 dicembre ore 16.00**  
**Chiesa parrocchiale S.Giovanni**

Coro **Tre Valli** \_Cravero (San Leonardo)  
Direttore Maria Francesca Gussetti

Vidimus stellam (A. Qualizza)  
O čuj, o čuj (racc. e arm. A. Qualizza)  
Missa Brevis KV 65 di W. A. Mozart (Kyrie, Sanctus, Agnus Dei)

Organista (per i brani della Missa Brevis) Giorgio Marega

---

Coro **S. Leonardo** \_San Leonardo  
Direttore Irene Chiuch

Salmo XVIII (elab. Andrea Padovano)  
Kaj se vam zdi (arm. Vinko Vodopivec)  
Oh, staimi atenz (pop.)  
Dete božje (pop.)

---

Coro maschile **Nediški puobi** \_Pulfero  
Direttore Giuseppe Chiabudini

Koleda (pop. della Slavia friulana)  
Ve' c'a lûs in cîl 'na stela (pop. carnico)  
Jožuf rajža (pop. nat. della Slavia fr.)  
Canto di Maria (anon. sec. XVII)

---

Coro misto/**Naše vasi** \_Taipana  
Direttore Davide Clodig

Sveti Jožef (pop./ljud. - arm./prir. D. Klodič)  
Jagnje božje (Nino Specogna)  
Dete božje (A. Rakušček)  
Kaj se vam zdi, pastirčki vi (pop./ljud. - arm./ prir. D. Klodič)

\*\*\*\*\*

La Comunità Montana del Torre, Natisone e Collio, assieme ai gruppi corali delle Valli del Natisone, del Torre e del Collio, organizza i concerti di Natale, che si terranno nelle chiese parrocchiali del territorio.

Vi invitiamo all'ascolto dei canti della tradizione natalizia, ancora vivi nel cuore della gente, augurandovi un sereno Natale ed un prospero Anno Nuovo.

Gorska skupnost Tera, Nadiže in Brd pripravja, s pevskimi zbori nadiških in terskih dolin in iz Brd, božične koncerte, ki bojo v cerkvah naših krajev.

Vas kličemo poslušat liepe, vsiem parjubene stare an nove božične piesmi an vam zaželmo vse dobre v božičnim cajtu in v novem letu.

La Comunitât montane de Tôr, Nadison e Cuei, dutun cui grups corâls des Valadis dal Natison, de Tôr e dai Cuei, al à inmaneât i concerts di Nadâl, che si tignaran tes glesiis parochiâls dal teritori.

Tal augurâ un bon Nadâl e un prosper an gnûf, us invidin a scoltâ i cjants de tradizion natalizie, ancjemò vîfs tal cûr de int.

IL PRESIDENTE  
Adriano Corsi